

## Annexe traduction :

### Chapitre 1 :

#### Page 1 :

Aujourd'hui, nous sommes partis pour Tokyo.

On ne peut plus faire machine arrière.

#### Page 3 :

C'est l'heure du quiz animaux !

Génial...

Première question : un chien et un chat ont un enfant.

Quel cri fait-il ?

Heu... Miawouf ?

FAUUUUX

C'était quoi la bonne réponse ?

AAAAAAAARGH

Pas de machine arrière...

#### Page 4 :

Grand frère, tu es déjà allé à Tokyo ?

Non, jamais.

Tu n'as pas peur ?

De quoi ?

On n'a même plus d'argent pour rentrer à la maison.

J'ai tellement peur que j'en ai mal au ventre.

バカだな いく夫... ホアンホアンはとつくに死んだよ...	Ne t'en fais pas, Ikuo... On dit que les pandas sont de très bonnes mamans...
こいつ パンダだ! パンダ見る気だ!!	Je n'en reviens pas ! Il ne pense qu'à aller voir les pandas du zoo...

Maman est morte il y a 3 jours.

#### Page 5 :

Notre vrai papa a apparemment abandonné maman peu après ma naissance.

L'homme qui est devenu notre père il y a deux ans nous a alors dit :

Je peux pas vous blairer, tous les deux.

Page 6 :

J'aurais préféré vous voir crever à sa place...

Mon frère et moi avons fait nos valises et sommes partis.

Pour être tout à fait franc Ikuo, je pense à plus de 80% qu'on vient de se faire abandonner. Qu'est-ce que tu en penses ?

Pour moi, c'est déjà le cas à 120%  
C'est quoi les 20% restant ?

Je n'en sais rien. Un brin d'optimiste ?

Page 7 :

Bon, récapitulons ! Alors, heu... 10 heures 25, on s'est fait abandonner.  
Vous confirmez, gamin ?  
Oui, c'est bien ça, m'sieur !!

Ne pleure pas Ikuo !!

Grand frère va travailler. Et faire de toi un homme.  
Le genre d'homme que tout le monde respectera plus tard !!

D'accord, mais qu'est-ce qu'on fait maintenant ? On n'a nulle part où aller...

Mais pas du tout. Au contraire, nous sommes libres comme l'air. On peut aller n'importe où dans le pays.

Et même au paradis.

Un candidat pour l'enfer ?

Pardon, je suis désolé.

Page 8 :

Récapitulons. Tu as combien sur toi ?

Je crois qu'il me reste 1050 yens.

Ce qui nous fait un total de 1070 yens...

Quoi ?!!

J'ai trouvé ! On part pour Tokyo, Ikuo. Tokyo !!!

Hein ?? Mais, pourquoi ??

Je ne vais jamais trouver de boulot dans cette cambrousse. Mais à Tokyo, je peux !!  
J'en suis sûr !!

Mais... Et l'école ?!

Pas le temps pour l'école. L'heure est à la survie.

Attends-moi, grand frère !!

Page 9 :

Le zoo d'Ueno s'il vous plaît ?  
C'est par où, le zoo ?

Excusez-moi, où est le zoo ?

Page 10 :

Je vois, vous êtes nouveau à Tokyo.

Oui, c'est la première fois qu'on vient.

L'air pollué doit vous énerver, j'imagine ?

Pas du tout. On ne va pas s'énerver pour de l'air.

Bon, tu peux nous amener au zoo ou pas ?

Relax, je vous fais d'abord une petite visite du quartier.

Page 11 :

これがあの有名な西郷軍彦だ	Voici la statue du célèbre Saigō Teruhiko.
ほおー これがあつらメソコ	Oh, c'est donc lui, le fameux chanteur de flamenco...
西郷隆盛...	C'est Saigō Takamori...

じ...実は...これはあくまでもウサなんだが...	Au... Au fait... ça n'a rien à voir, mais...
夜中の12時にこの像を見ると...	La statue de la liberté est en quoi ?
この像を見ると?...	Elle est en quoi... ?
まさか...ゾーとするなんて言わないでくれよ	Oh, non... Ne me dis pas qu'elle « étend son bras ».

Hein ? Quoi ?

Bon, allons-y ! Le zoo est par là...

Eh, reviens !! Termine ta blague pourrie !!

Grand frère, partons !!

Page 12 :

Messieurs, voici le zoo d'Ueno !!

Super !!

Merci beaucoup, l'ami. Je me méfiais de toi, mais tu es vraiment sympa, en fait.

Merci encore pour ton aide.

Ça vous fera 2000 Yens.

2000 Yens pour le guide.

Page 13 :

Aïe ! Aïe ! Aïe !

Tu as fendu mes fesses en deux.

Ça fera 10000 Yens supplémentaires.

Dégage ! Regarde, moi j'ai même un trou au milieu !! À toi de payer, maintenant !!

Eh, enfoiré ! Vous êtes des escrocs !

Donne moi mon argent !!

Jamais, c'est à toi de me payer !!

お前江原へ !!	Rends-moi mon fric, Madoff.
いや 大前田さんへ !!	Tu peux parler, Cahuzac.

Oh, regardez qui voilà ! C'est Itokin.

Page 14 :

Yo, Itō !

Itō Shigeru.

Qu'est-ce que tu fous encore par ici ?

Dépêches-toi de crever.

Oh... Euh... Salut Michigi.

C'est ton rencard ?

Ferme-la, abruti !!

Dit, c'est qui lui ?

Tu sais, je t'en ai parlé l'autre jour. C'est l'imbécile qui se payait de la colle avec notre argent pour se défoncer.

Oh, alors c'est lui qui s'est fait tabasser et qui a mangé un poisson rouge ?!

Ouais, c'est lui ! L'homme aquarium !!

Page 15 :

Tu utilises toujours le nom de notre gang, enfoiré ?

Non, pas du tout... Je t'assure...

Allons-y, grand frère.

Oui...

Je l'imaginai différemment. Il est tatoué en plus, c'est un dur !!

Hein ?

Ah, mais ça, c'est parce qu'il n'a pas de parent.

C'est un enfant abandonné !! C'est bien ça, hein ?

Oui, abandonné à fond...

Incroyable, c'est la première fois que j'en vois un !!

Page 16 :

Moi aussi, je me ferais bien tatouer, mais mes parents vont me prendre la tête.

S'ils pouvaient se dépêcher de crever, eux aussi...

Et bien, tue-les !

Ou fait comme lui, quitte ton foyer.

Pardon ?

Tu es qui, toi, au juste ?

Itokinnnnnnnnnn.

Page 17 :

Qu'est-ce qui t'arrive Itokin !! Pourquoi je ne t'entends pas rugir ?!!

Tu as peur ?! Tu flippes d'un mec pareil ? Espèce de mauviette !!!

Relâche la bête en toi et rugis Itokin !!!!!!!

Rhaaaaaaaaaaaaa.

Page 18 :

Non... Pardon !!

Pitié, je m'excuse !!

Page 19 :

Trop nul, Itokin !!

On n'est pas encore proche, donc ne m'appelle pas Itokin !!

Dites, vous êtes à la rue vous aussi, non ?

Pas du tout, on aime juste vivre en extérieur.

Pas besoin de mentir, les campagnards. Si vous restez comme ça, dehors, on va finir par vous attraper et vous ramener à la maison.

Dites...

Vous voulez pas venir chez moi ?

Un fugueur qui te propose de venir « chez lui ». Trop, c'est trop. Adios Itokin.

Non, revenez ! C'est gratuit ! C'était une invitation amicale !!

Page 20 :

ça a intérêt à vraiment être chez toi, ici.

Ouais, c'est là. Voici ma chambre.

Et la clé ? Tu n'as pas déverrouillé la porte !!

Ouais, je ferme jamais. Je laisse toujours ouvert.

Allez-y, entrez !

Argh ... ça pue la colle !!

Page 21 :

Attends une minute, c'est un logement vacant, non ?

Bingo !!

Dans les logements miteux comme celui-là, c'est souvent ouvert ou facile de trouver la clé. Il y a même l'électricité et l'eau courante.

Je vois !

Je m'appelle Itō Shigeru. Je crois que j'ai 14 ans. Appelez-moi Itō Shigeru.

Je suis Sakisaka Ikuo. Je suis un CE2.

僕は兄の西田ひかる	Et moi, je suis son grand frère, Aya Nakamura.
-----------	--

Sakisaka Suguu, 14 ans.

Il a un nom bizarre, celui-là...

## Chapitre 2 :

### Page 23 :

Tu rêves !!

Tu ne vas jamais trouver de boulot !!

Personne ne va nous engager, on est trop jeune !

Si c'était possible, je serais déjà entrain de bosser, pauvre naïf.

Mais... Comment tu fais pour vivre, alors ?

### Page 24 :

Moi ? J'arnaque des gens, ou je les vole, puis je revends parfois le tout à d'autres imbéciles.

C'est comme ça que je gagne ma croûte.

En plus, tu m'as l'air d'être un mec à peu marginal.

Ce qui réduit encore plus tes chances.

Je n'ai pas de leçon à recevoir d'un mec en train de chier avec la porte ouverte !!!

Arrête, laisse ouvert !! Je flippe quand c'est fermé !!

Tu vas où, grand frère ?

Merde, j'ai plus de papier ! Au secours !!

Ikuo, reste là et révise tes cours.

### Page 25 :

MMMMMhhhhhhhh.

Aaaahh.

M'voyezzz jeune homme, n'y a rien, non ??

Recule, vieux crouton.

Désolé, on ne prend pas les collégiens.

Qu'est-ce que j'avais dit. Impossible.

Page 26 :

On a trop de postulant ces derniers temps...

Ah...

Laisse tomber, j'te dis.

Non, pitié, laissez-moi mon boulot.  
C'est le mien.

Dégage morveux, rentre chez toi !

Qu'est-ce que j'avais dit !!!

Économies restantes

Page 27 :

Hmmmmmmmmmm

Reviens là, enfoiré.

Demain, tu seras à sa place.

Maintenant, mets ta fierté de côté et laisse-moi t'apprendre l'art de faire les poches. Ça vaut mieux pour toi, et surtout pour ton frère.

Page 28 :

Jamais, tu peux rêver ! Tu veux que j'élève mon frère avec de l'argent sale ?!

Tu vas faire comment, sinon ? T'asseoir là et mendier ?

Ferme-la, enfoiré. Ne me parles plus.

Heu... Excusez-moi.

Vous aussi, vous avez fugué ?

Page 29 :

Oui.

Un problème ?

Heu... En fait, moi aussi, j'ai fugué aujourd'hui...

Oh, c'est vraiment incroyable, bravo.

Qu'il est courageux.

Tu habites à côté, non ? Allez, rentre chez toi, maintenant. Tu ne vas jamais tenir.



Je... Je ne veux pas rentrer.

Mais rentre, qu'on te dit !!

Toi aussi, rentre chez toi !!

Je refuse !!

Page 30 :

Je vous dis que je ne veux pas rentrer.

Je ne mettrai plus jamais un pied dans cette maudite maison.

Tu sais fiston, ch'est dur de vivre dehors...

Un gamin comme toi n'a aucune chance...

Je... Je ferai de mon mieux. Un homme poussé à bout est capable de tout !

Tu peux pousser autant que tu veux, la seule chose qui en sortira, c'est du caca.

Ou tes intestins, si tu pousses trop.

Page 31 :

À bien y regarder, il est plutôt beau gosse, ce jeune homme.

Tu as quel âge, mon mignon ?

Hein ? 15 ans, pourquoi ?

Tu es prêt à faire n'importe quoi, c'est bien ça ?

Oui... Enfin, je crois...

Camarade, au rapport ! Ce n'est pas le moment de sortir vos intestins. On a du boulot !!

Quoi ? C'est vrai ?!

Page 32 :

Allez les filles, venez !

Oh, je ne sais pas...

Allez, soyez pas timides. On y va !

Matez-moi ça ! Mon nouveau téléphone !

Oh... Oh voleur !

Yeah !! Et je m'en fous !!

Vo... Voleur ! Voleur !

Heu...

Page 33 :

Qu'est-ce que tu vas faire avec un téléphone ?

On va monter notre boîte, mon ami.

Et qui dit entreprise dit téléphone.

Au fait, le bobo, il te reste combien sur toi ?

Hmm...

Environ 10000 yens.

Parfait. Allons nous prendre en photo !! Et il nous faut du papier et des stylos.

Eh, c'est quel genre de boîte, ton truc ?

De l'eau pour les fleurs fanées... Et des bâtons pour les trous

Telle est notre devise.

page 34 :

C'est bon, c'est prêt !!

Voyons, voyons.

出張ホストクラブ	Gigolos à domicile
ホワイトペニース	Fabulous Phallus

C'est de la prostitution, hein ?

バ バイション! 売る春!	Pro... Prostitution ?! Pratique de l'acte sexuel contre rémunération au sens large ?!
---------------	---

Je ne vous ai pas dit de vendre votre corps. Il suffit juste en général de tenir compagnie à des cinquantenaires solitaires.

Bien entendu, la suite dépendra de vous.

Bon, décidons des surnoms. Moi, c'est « Cherry-dragon ».

Et toi, tu veux quoi comme nom ?

Shindō... Shindō Kazuki.

Ça sera « Johnny » Kazuki. On compte sur toi, tu es la star de l'équipe.

Page 35 :

「チヨチヨボリスすぐ夫」と「すぐいく夫」どっちがいい？	Tu préfères quoi ? Inspecteur peau lisse ou Suguosse le précoce ?
-----------------------------	---

Inspecteur peau lisse, il n'y a pas photo !!

Ouais, c'est moi. Ça va ? Hahaha.

Oui, désolé.

Dit, au fait, j'ai oublié mon propre numéro de téléphone. Tu peux me le dicter, s'il te plaît ?

Allez, on va faire des photocopies, puis on distribue le tout !!

On a du pain sur la planche.

On a ensuite distribué nos tracts dans les maisons et appartements un peu chic du quartier, selon les instructions de « dragon ».

N'oubliez pas, on partage les gains à la fin, quelque soit la participation !

D'accord...

Page 36 :

Et après une heure d'attente...

Driiiiiing

Whooaaaaa.

Que... Qu'est-ce qui vous arrive boss ? Dépêchez vous de décrocher.

Page 37 :

Allo. Heu...Oui, bonjour... Vous êtes bien chez les Fabulous Phallus... Merci pour votre appel.  
Oui... Oui... Le tarif dépend des services choisis...

Et, du coup... Quel est votre choix ?

Johnny !! Mais bien sûr, tout de suite !!

Jo... Johnny !!?

Nous vous l'envoyons tout de suite. Merci pour votre appel.

P38 :

N'y vas pas Johnny.

Tu es sur le point de te détourner du droit chemin. C'est un test du diable en personne.

Tu n'as pas besoin d'en arriver là. Tu peux encore faire marche arrière. Reviens.

Rendez-vous dans 30 minutes devant le service des eaux. Tu veux te défoncer à la colle avant de partir ?

Je...

Je vais y aller...

Eh ! Tu es sûre de ton choix ? Sur tes 10 futurs possibles, c'est au mieux l'avant dernier.

Rappelle toi, tu es une machine. Tu dois te transformer en sex-machine.

Reviens, tu vas garder des séquelles au plus profond de ton âme !!

Page 39 :

J'ai fais un choix.

Je préfère mourir plutôt que de retourner dans cette maison.

Page 40 :

Pffff, pffff, pffff, pffff

... Johnny ?

Chapitre 3 :

Page 42 :

Mets...

Mets-toi à l'aise.

Ah. Heu. Oui...

Oh... Tu dois avoir soif, j'imagine ?

Hein ?

Ah...

Bien sûr...

Ha...

Haha...

Je... Je suis désolé, c'est la première fois que je fais ça...

C'est bizarre, venant de moi, mais...

Je... Je ne sais pas trop quoi faire.

Page 43 :

En... En fait, moi aussi, c'est mon premier jour...

Du coup, je suis également confuse...

Bon... Alors...

Je vais prendre une douche.

Ah... Oui...

Page 44 :

A... Allo... ?

Johnny !! C'est toi, enfoiré !!

Tu m'as vraiment fait flipper !!

Pas la peine de parler comme ça !! Dit moi plutôt ce que je dois faire ! Je panique !

Hein ? Tu n'as qu'à descendre ta tête et explorer le terrain.

Eh, au fait... Raconte-moi.

Est-ce que c'est l'enfer, là-bas ?

Je ne sais pas trop... C'est peut-être le paradis...

Quoi ??? Une belle jeune fille timide ?

Quel genre de fille timide se paye un mec, j'y crois pas.

Comment ? C'est justement parce qu'elle est timide ? Pourquoi tu l'as défends ? Tu es déjà amoureux d'elle ?  
Sale traître !!

Page 45 :

Chéri, parle lui. Moi, je n'en peux plus.

Bien.

C'est moi, gamin. Comment ça se passe de ton côté ?

Oh... Je vois, je vois...

Dépêches-toi d'aller au bain, toi !!

Parlant poitrine,

Ils sont gros ?

Oh... Je vois...

Tu te fous de qui, abruti !! Depuis quand on prend du bon temps au boulot ?!!

Papa, calme toi !

Fermez-la !!

Argh...

Qu'est-ce que tu fais !!!!

Qui t'a autorisé à toucher ce téléphone, enfoiré !

Heu... Allo ?

Page 47 :

Mmmh... Je vois...

Je comprends, tout à fait...

Allez...

Bonne chance !

Où est Johnny, grand frère ?

Il va faire un tour au pays des jouets, petit...

Soit prudent Ikuo. Tokyo est un lieu diabolique. Le malheur se cache juste derrière le bonheur, prêt à bondir sur toi...

Oui m'sieur...

Encore ? C'est quoi, son problème ?

Oui, allo ?!

Ah, oui, bonjour... Vous êtes bien chez les Fabulous Phallus...

Oui... Oui... Bien sûr...

Malheureusement, Johnny est déjà en mission...

Page 48 :

Comment vous dire... « Dragon » aussi actuellement indisponible...

Très bien, nous vous envoyons « peau lice ». Merci pour votre appel !

Enfoiré ! C'est une vieille, hein ? Tu me refiles le sale boulot !

Non, attends !! Écoute moi.

C'est une secrétaire de 21 ans.

Mais quel mytho !!

Nan, j'te jure. Même moi, j'ai vraiment envie d'y aller, mais elle habite à côté de chez Michigi !!

Michigi ? Le mec qui t'a tabassé l'autre jour ?!

Exactement !

Bordel, c'est trop.

Tans pis, je tente ma chance. Je n'en peux plus.

Une seconde !!!!

Page 49 :

Toi... Aller là-bas... Danger...

Moi... En vérité... Pas vouloir...

Mais toi... Aller... Danger...

Bon courage, grand frère !!

Merci mon pote, tu me sauves !!

Attends, il sautille de joie, là ?

Hahahahahaha, mais quel abruti !!

Grand frère...

Page 50 :

Entrez !

Page 51 :

Itōōōōōōōō Shigeruuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu.

Le thé.

Page 52 :

Aïe !!!! ça brûle !!!!

Oh, petit cochon...

Eh, c'est ici, vous voyez bien !!

Page 53 :

Rien de tout ceci n'est de votre faute...

Votre seule responsabilité dans cette histoire, c'est d'avoir voulu acheter mon corps avec de l'argent.

Mais des gens comme ça, il y en a partout...

Ce n'est donc pas en considération d'un problème de société...

あくまでも俺個人の	Mais par choix purement personnel...
俺個人としての	Que je vous assène personnellement...
個人的チョップ	Cette frappe personnalisée

P54 :

Bgwaaa !!!!

M... Merde !! Qu'est-ce que j'ai fait !! Vous allez bien, madame ?

.  
Yaaaaaaaaaaa

Waaaaaaaaa

Page 55 :

Oui... Oui, tout de suite...

On se retrouve au ciel.

Le boulot ?

Oui...

Dit, Ikuo...

Est-ce que je fais des bulles, là ?

Oui, plein...

Mon Dieu... Comme un crabe ?

Oui... Comme un crabe...  
Grand frère, revient vite !!

P57 :

Allo, ici « Fabulous Phallus ».

Ikuo, c'est toi ?  
Passe moi Itokin.

SUR LE CHAMPS.

Il... Il n'est pas là. Il est parti bosser...

Arrête de mentir !! Passe-le-moi.

C'est la vérité ! Il a crié « lycéenne », et il est parti. Il faisait des bulles avec sa bouche...

Grand frère ? Allo ?

Page 58 :

Hwaaaaaaaaa !!!

Itōōōōō  
Itōōōōōōōōō  
Shigeruuuuu



#### Chapitre 4 :

##### Page 59 :

Peut-être qu'il existe un Dieu dans ce monde...

Maman, il est où, le bus ?

Je ne sais pas chéri, il est en retard.

Oh !!

Peut-être que le ciel ne m'a pas encore abandonné...

##### Page 60 :

Ce fût les mots lâchés par Itokin avant son rendez-vous avec une lycéenne...

Maman, il fait des bulles le monsieur.

Chut ! Ne le regarde pas !

Johnny est, quant à lui, parti au pays des jouets avec une jolie jeune fille...

J'ai peur, grand frère... Reviens vite...

Je suis rentrée !!

##### Page 61 :

Bien le bonjour. Pourrais-tu m'indiquer le chemin pour aller au parking du magasin « Wakamatsu » le plus proche ?

Heu... C'est tout droit en sortant...

Comment je fais le nœux ?

Alors, comme ça...

Excusez-moi, mais vous êtes... ?

Salut !!

Eh !! C'est mon uniforme !!

##### Page 62 :

Rhaaaaa ! Itōōōō !!

Itōōō Shigeruuuu !!

Comme d'habitude, tu te fais de l'argent avec des conneries.

Hein, Itokin ?

Page 63 :

Qu'est-ce que tu en penses, alors ?

Il marche bien, mon téléphone, non ?

Mais... Pourquoi... ?

Qu'est-ce qui m'arrive...

J'ai assez souffert, vous ne croyez pas ? Ça devrait vous suffire...

Pourquoi est-ce que vous vous acharnez sur moi ?

C'est parce que tu es un camé

qui sniffe de la colle

colle...

cool...

Page 64 :

Heu... Vous êtes qui ?

Moi ?

私はたわし	Enchantier, je m'appelle Teuse.
-------	---------------------------------

...

Tu me fais de la peine, petit...

C'est votre blague qui me fait de la peine...

Eh, qu'est-ce que tu as, à parler tout seul ?

Dit ! Toi aussi, tu l'as vu, hein ? Dit moi que tu l'as vu !

Bordel, tu pues la colle, toi !

J'vous ai prévenu, c'est un junkie. Si vous le frappez, vous allez lui briser les os.

Bon, assez parlé. On va s'occuper de lui, Michigi.

Je pense qu'un être humain commence vraiment à toucher le fond quand il se met à voir des hallucinations.

Page 65 :

Prends ça !

Outch !!

Oraaaa !!

Gurg !!

Bouffe ça !!

Hmph !

Oooooorgh !!

Oraaa !!

Arg !!

Page 66 :

Et un supplément pour monsieur.

T'es qui, toi ???!

Oh, regardez ! C'est « l'inspecteur peau lisse ».

Quoi ?!

Viens ici, imbécile ! Tu vas subir le même sort pour complicité !!

Page 67 :

Tu as été puni pour avoir menti et piéger ton prochain !

Ferme là ! C'est toujours mieux que de ne pas venir en aide à ami ET de le tabasser !!

Grand frère, pourquoi tu as un uniforme pour fille ?

Oh, c'est une longue histoire...

Bref, Mr Itō...

Oui... ?

Page 68 :

MMMmmh...h...

Kazu.... ça ne va pas... ?

Viens ici, on va se raconter des histoires cochonnes...

Mon honneur a été sali...

Je suis comme...

Oh, regardez les gars !

C'est le trio des imbéciles...

C'est ce qui arrive quand des débiles forcent le destin pour venir dans notre établissement.

Page 69 :

Elles empirent de jours en jours, c'est pitoyable !

J'ai entendu dire qu'elles se prostituaient.

Quoi ?? C'est vrai ?!

Apparemment, elles se font payer plus cher grâce à l'uniforme de notre établissement.

Hahaha, pas croyable. C'est débile.

Je... Je suis choqué d'apprendre qu'il y avait des gens comme ça... Si près de nous...

J'ai du mal à y croire...

Enfin, proche ou pas, ça ne nous concerne pas !

Oui, nous appartenons à une race d'être humain différente.

Je suis comme ces filles-là, maintenant !!

Voir encore pire !!

Je ne peux plus me moquer d'elles !! J'ai perdu ce droit !!

Page 70 :

Arrête de faire l'enfant gâté !!!!

Tu ne pensais quand même pas pouvoir être le seul à garder ta toile intacte, hein ?

Regarde la mienne, complètement souillée !!

C'est un tel bordel que ça ne veut plus rien dire !!

Pfff...

Ton déshonneur est à peine à ce niveau-là.

De quel droit tu te permets de te plaindre comme ça !

C'est pour ça que je n'aime pas les bobos. Ils sont toujours capricieux !

Rentre chez toi ! Va couler tranquillement un bronze dans tes supers toilettes chauffées avant d'aller au lit.

Page 71 :

Il a raison, Kazu... Inconsciemment, tu as tendance à prendre les autres de haut...

Je suis désolé...

On me l'a déjà dit...

Vous... Vous avez raison... Je ne suis qu'un gros capricieux !!

Au fond, on m'a seulement rentré un bâton par-derrière !!!

Page 72 :

Un bâquoi... ? On t'a rentré un bâton ?

Heu... Oui ?

Les trucs qui vibrent, là ?

Oui, qui vibrent...

Mais au moins, au moins... Tu as pu coucher avec une fille super jolie ! Tu as quand même de la chance !!

Je suis toujours puceau...

Mais pas vierge...

Je suis vaincu... Tu es tombé plus bas que moi...

Hein ? Quoi ?

Quoi ??!

Bravo à notre nouveau champion !!!

Page 73 :

C'est incroyable, regarde !! On a 70000 yens !!!

Tu veux dire, il a GAGNÉ ces 70000.

Wow, merci Kazu, tu es trop fort !!

Hein ? Oh, merci !

Youpi !! Les gars, qu'est-ce qu'on achète avec tout ça ?

Je veux des nouvelles chaussures !!

Et moi de la colle !!

Allons faire un tour dans les bains publics pour commencer.

Page 74 :

C'est en ce triste jour que notre boîte ferme ses portes...

Ouais, c'était trop dangereux...

Mais avec 70000 yens, on est tranquille pour un bon moment !!

Page 75 :

Tu es réveillé, Johnny ?

Raconte-nous pourquoi tu as quitté ta maison.

J'ai toujours vécu en faisant ce qu'on me disait de faire...

Toute ma vie, c'était comme ça...

Je n'ai jamais contredit mes parents, et j'étais obéissant à l'école...

Mais je ne veux plus continuer... Ce n'est pas moi...

Dorénavant, j'ai décidé « d'avancer avec ma propre volonté ». « Faire mes propres choix ».

Mais, c'est à ce moment-là que j'ai réalisé...

Page 76 :

Je ne suis qu'une coquille vide. Je n'ai ni volonté, ni personnalité !!

Je n'avais même pas le courage de me suicider...

C'est pour ça que j'ai...

Uuhh...

Putain, ils dorment !!!!

#### Chapitre 5 :

Page 77 :

Bon.

Maintenant que j'ai un peu d'argent...

Il est peut-être temps d'aller voir ma meuf.

Page 78 :

Tu... Tu as une copine ?

Itō, tu es en couple !!?

Bah quoi ?! Je vous en avais pas parlé ?

Elle s'appelle Akiko. Ça doit bien faire 3 ans, maintenant, qu'on est ensemble !!

Quoi !? C'est génial !!

La chance, Itokin ! C'est trop cool.

Eh oui, on n'a pas de temps à perdre, on est jeune !!

ça serait du gâchi de ne pas en profiter !!

Comme je dis souvent, un mec sans copine, ce n'est pas un être humain.

C'est comme un mec mort. Un cadavre ambulante.

Moi, je n'en ai pas, hein...

Page 79 :

Mister Itō.

Si je me souviens bien, tu n'es pas sûr de ta date d'anniversaire, hein ?

Ouais.

C'est tous les jours mon anniv.

Alors faisons comme ça.

Dorénavant, ton anniversaire sera aujourd'hui.  
Qu'est-ce que vous en dites, les gars ?

Ouais, génial !! Je valide !!

Super !! Bon anniversaire Itokin !!

Et par la même occasion, c'est aujourd'hui que commence ta nouvelle vie.  
Tu vas commencer par dire au revoir à ta vie de mytho.

Page 80 :

Qui accuses-tu de mentir, au juste !!!

Je ne suis pas un mytho ! J'ai vraiment une meuf !

Tu ne vois pas qu'il y a une limite à tes mensonges ?

Il s'autoflagelle !!

Et il n'y gagne jamais rien !

Mais, puisque je vous dis que c'est vrai !! Je n'y peux rien si vous ne me croyez pas.

Très bien, enfoiré. Je viens avec toi, alors.

Je t'accompagne

jusqu'à la voir.

Page 81 :

Très...

Très bien...

Super, les gars ! On va voir la copine d'Itokin !!

Quoi, vous venez tous ?

Et alors ? Tu penses qu'elle sera être surprise de voir autant de monde arriver ?

Bordel, vous la prenez pour une peureuse en plus ? Ramenez toute la bande !

Super, j'ai trop hâte !!

Page 82 :

Bon alors, c'est encore loin ?

On a beaucoup marché...

Calmez-vous un peu, on y est presque.

Il est recommandé de marcher 10000 pas par jour.

Page 83 :

Oh, regarde Itō ! Il est presque midi pile.

Excuses-toi avant midi. Et renaît en homme nouveau.

M'excusez de quoi ? Je ne vois pas de quoi vous parlez !!

On l'excuse, hein les gars ?

Oui, bien sûr qu'on l'excuse !

Itokin, c'est l'heure de la renaissance !!

Allez, deviens quelqu'un d'honnête !! Allez !

Encore 5 secondes !!

Qu'est-ce que vous racontez ? Il n'y a rien à pardonner !!

Allez 5, 4...

3...2...

Arrêtez, pas le compte à rebours !!

Un...

Désolé, les gars !!!

Page 54 :

Je m'excuse les gars. Je suis désolé !!

Mmmh. C'est ça ! Bien dit, petit !!



Tu as avoué juste à temps Itokin !!

Hahahahaha !!! « Akiko » ? C'est qui, ça ?!!

N'importe quoi, hahahaha !!

Les gars !! Hier, j'ai vu un esprit protecteur !!

Bon sang !!!!! Itōōōōō !!!!!

Page 55 :

Nan mais, je vous jure les gars ! Cette fois, c'est vrai !! Juste avant que Michigi me frappe !!

Bon, on part sur 12h et 2 minutes.

Allez, tous ensemble... 5, 4, 3, 2...

Arrêtez, ça me donne envie de m'excuser sans raison !!

Un...

Bon, apparemment c'est la vérité...

Oui...

Page 86 :

Toi... Tu ressembles comme deux gouttes d'eau à ton esprit protecteur.

Il est vêtu tout de blanc...

Avec une longue chevelure...

Et, depuis tout à l'heure...

Il enchaîne les jeux de mots pourris.

J'y crois pas !! C'est exactement comme l'a décrit Itokin !!

Vous voyez !! Vous voyez !!

C'est flippant !!

Oh... Pendant tout ce temps, j'étais protégé...

Cette vieille sorcière veillait sur moi...

Pfff... Quelle connerie.

Et puis quoi, encore ?

Page 87 :

C'est juste un radeau auquel se raccroche les faibles d'esprit...

Comme toi, qui t'accroches à ta colle comme à une bouée de sauvetage...

Moi, je suis différent... Je peux nager et survivre, seul...

Sans l'aide de personne, jusqu'au bout...

Pour toi aussi, j'ai une vision !

Toi aussi, il y a quelque chose

qui veille sur toi...

Allez ! Toi aussi, demande-lui ce qu'elle voit !

Allez grand frère, fais-lui confiance !!

Arrêtez, je n'ai pas envie qu'on se mêle de mes affaires !

Page 88 :

Moi, protégé ?

Et puis quoi, encore ?

Si c'était vrai, alors je...

ça voudrait dire que...

C'est quoi, ce truc ?

Je ne distingue pas bien.

Allez, courage !! On regarde mieux que ça !!

Mmm. Mmmh...

C'est un Ma... Ma...

Ma ?!

Un « ma » quoi ?!?!?!

ピピンバ	Un Maasai !!
------	--------------

Toi, tu la fermes !!

Ma... Ma...

Page 89 :

J'ai trouvé !!

A... Alors ?!

Qu'est-ce que c'était ?!

Un envahisseur venu d'ailleurs ?

C'est un maillot de bain.

Page 90 :

Un ma... maillot de bain... ?

Oui, un bikini...

Un Bikini... Le maillot de bain pour femme ?

Oui, c'est ça.

Mais...

Mais c'est pas un esprit, ça !!

Page 91 :

Donc, c'est ça qui va veiller sur moi et me protéger ?

Moi, par un...

Bof...

Il devrait pouvoir te protéger

au moins au niveau des tétons.

A...Arrête Suguu !!

Grand frère !!

Mais qu'est-ce qui te prend, bon sang !!?

Attends, et la couleur ?! Tu ne lui demande pas la couleur ?!

Page 92 :

Je m'en fous, je n'ai pas besoin qu'on veille sur moi...

Je n'ai pas de raison de m'énerver.

Je peux m'en sortir seul...

Comme jusqu'à aujourd'hui...

Mais un bikini quoi, merde !!!

Page 93 :

Tu en fais, une tête !

Mademoiselle...

Est-ce qu'un humain peut s'en sortir, tout seul ?

Bien sûr. Facilement, et avec simplicité...

Page 94 :

でもね 伴宙太は巨人というぬるま湯につかっている自分がいやで...それで中日に行ったの	Tu sais, l'aventurier Christopher McCandless a tout lâché pour aller vivre dans la nature !
でえーいって	Du jour au lendemain !
阪神じゃなかった？	Donc l'être humain peut survivre seul ?
中日よ 阪神は花形	Regarde <i>Into the Wild</i> , tu comprendras !

Couleur rose fushia, plus exactement.

Le bikini.

Nnnnnngggg...

Même la couleur est superficielle...

### Chapitre 6 :

Page 96 :

Je suis actuellement à la recherche d'un emploi.

Parce que si je ne travaille pas...

je vais mourir.

Quel type de boulot ?

Peu m'importe.

そんなゆうちょーな事は言ってられねえ..	Pour l'instant, c'est que du tracas, que du blabla !
オイ ゆうちょーって郵便貯金じゃねえからな	Et je ne parle pas ici d'assurance, hein !
そこんとこ頼むぜ	Merci de suivre !!

Page 97 :

Oh ! Là ! Regarde, grand frère !!

C'est pour faire des sushis. Ils recrutent, peu importe l'âge !!

Nan, je ne peux pas manger les sushis.

C'est pour les faire, pas pour les manger...

Je ne comprends pas ton langage...

Et celle-là, alors ? Vendeur dans un magasin d'articles de pêche !!

Voyons, ne dis pas de bêtises, tu sais bien que j'ai le mal de mer...

Mais, ce n'est pas à toi d'aller à la pêche !!

Page 98 :

Grand frère, tu as vraiment l'intention de travailler ?!

Tu m'as promis que tu allais m'élever !!

Tu n'es qu'un menteur. Je n'aurais jamais dû te croire !!

Arrête de pleurer, Ikuo.

Ton grand frère a le droit de vivre sa propre vie, lui aussi.

Ton grand frère aussi,

a ses propres rêves.

Page 99 :

Ne me dit pas...

que ça commence par un "j"...

Si...

ça commence par un "J"...

プラスチック	Javelot
--------	---------

Outch...

Page 100 :

Joueur de base-ball, je me trompe ?!

Bravo, tu as gagné !!

Ma glace ! Quelqu'un a vu ma glace ?!

Combien de fois est-ce qu'il faut te le répéter ?!

Tu n'as aucune chance de devenir un joueur professionnel !!

Qu'est-ce que tu en sais, d'abord !!

Il faut déjà que j'essaye !!

Quoi ? Tu vas devenir joueur pro ?

Tu veux un autographe ?

Grand frère !!

Viens avec moi ! Itokin, toi aussi !

Moi aussi ? Pourquoi ?

Ikuo, soit mature... Tu te comportes comme un enfant.

Page 101 :

Attrape.

C'est quoi, ça ?

Je dois lui jeter la balle ?

Itokin, mon frère est enfermé dans son fantasme.

Ramène-le à la réalité, s'il te plaît !

Page 102 :

Héhé... Ce n'est pas pour me vanter, mais je t'avoue que moi aussi, je n'ai jamais joué au base-ball...  
En même temps, je n'avais aucun ami, donc bon...

Grand frère, tu saisis l'enjeu de ce duel ?

À fond !!

Si tu perds contre un mec qui n'a jamais joué de sa vie, c'est que ton rêve doit s'arrêter là !! Compris ?

Évidemment que j'ai compris !! Ce n'est pas un camé qui va me battre !!

Page 103 :

Yaaaaaa

Yaaaaaa

Page 104 :

Out !! Out !!!!

Tu as compris, maintenant ?

Ton rêve aussi, il est out.

Accepte la réalité !!

Tu as un sacré potentiel, gamin ! Tu veux venir avec moi ?

Où ça ?

Grand frère !!

Page 105 :

Je te repose la question...

Qu'est-ce que tu veux faire, plus tard ?

Quel est ton rêve ?!!

Joueur de base-ball pro !!!

Reviens là !

Mmm... l'avenir, hein ?

Page 106 :

Montre moi ça, tout de suite !! Qu'est-ce que tu viens de cacher !!

Ce n'est rien, laisse moi !!

Eh !!!

C'est quoi, tout ça ?

C'est juste des bouquins pour étudier...

Page 107 :

Pourquoi diable est-ce que tu révises ?

C'est juste que, ça m'angoisse

de ne rien faire...

Donc, toi aussi, tu sais ce que tu veux faire, plus tard ?

Avant de vous rencontrer, je ne savais pas...

Mais aujourd'hui, j'aimerais venir en aide aux plus démunis...

Faire un travail charitable, qui a un sens...

Et toi, Itokin, à quoi tu penses ?

M...      Moi ?!

Moi, je... Tu sais...

Page 108 :

Bon sang! Je viens de me visualiser entrain de trier les poussins sur un tapis !!

Attention, je n'ai pas dit que je voulais faire ça ! Oublie !

D'accord...

Page 109 :

C'était qui ?

Merrrrrrdddeeeee !!

C'est un nouveau locataire !! Il est venu voir l'appartement !!

Quoi ?!!

Allez, on prend tout et on se tire !! Dans 5 minutes, le propriétaire va venir et nous tuer !!

Com... Compris !!

Menteur...

Mon grand frère est un menteur...

Un gros menteur...

Regarde, les voilà !!

Eh, par ici, les gars !!

Page 110 :

モグたん ここは一体どこだい？	Monsieur la taupe, où nous avez-vous conduit ?
-----------------	--

C'est... C'est notre nouveau chez nous...

Et eux ?

Eux, ce sont les inventeurs des maisons en carton.

Des clochards.

On est des clochards.

Page 111:

Mais non ! Tu dois te tromper, Ikuo !

Allez petit, pas besoin d'enfoncer le clou !!

Mais oui ! Nous sommes des hommes libres !! Affranchi de tout !!

On est des clodos.

On va tous mourir de faim, et maigrir...



Je serai le premier à mourir... Et à ce moment-là, vous allez vous demander quoi faire...

Puis tous ensemble, vous allez

Me manger.

Whaaaaaaaaaaa.

Mais qu'est-ce que tu racontes, Ikuo ?!

頭 オープリーチか ?!	Qu'est-ce que tu racontes, Ikuo ?! Tu as perdu les pédales ?
--------------	--

Tu es atteint d'un délire de persécution, Ikuo.

Mais oui ! Sois sans crainte ! On laissera le courant de la rivière emporter ton corps, comme on fait avec les cochons !

Allez ! Buvez, buvez !!

この野郎 テメー本当に元検事か!?!	N'importe quoi ! Toi, un ancien détective ?
そーよー 新沼ケンジー なんちゃってー	Oui, on l'appelle Hercule Poivrot !!

C'était qui ??!

Qui a dit ça ?!!

Allons, on se calme !!

せんだ！ みつお！ せんだ！ みつお！	Action ou vérité ? Action ! Imitation ! À ton tour !
---------------------	--

Qu'est-ce qu'on va bien pouvoir devenir...

Imitation d'une statue du Bouddha !!

Tu n'es qu'un menteur, grand frère !!

## Chapitre 7 :

Page 114 :

AAAAAAHHHHH !

Mon sac a disparu !!

Le mien aussi !!

Et ma valise !!

Plus d'habits

Ni de chaussure

Page 115

Ni de honte !!

Heu... Si, ça j'en ai encore...

Moi aussi !

Bah, quoi ?!

On n'a plus rien !!

Plus qu'un pauvre slip !!

Ils nous ont piégé, ces enflures !! Ils nous ont tout piqué !!

C'est pour ça qu'ils nous ont fait autant boire !!

Je n'arrive pas à y croire, ils ont même emporté ma colle.

Page 116 :

Pourquoi Ikuo est-il sauf ?

C'est une question de taille...

C'est parce que j'ai gardé mes affaires contre moi en dormant.

Putain... Les enfoirés...

Quitte à nous voler, fallait tout prendre !!

Enfoirés !!

Ahhhh.

Page 117 :

Oups... Tu peux aller me le chercher, Ikuo ?

Va le chercher toi-même !!

Whoooooo.

Oh, un homme des cavernes...

Bon, qu'est-ce qu'on va faire ? On ne peut pas aller en ville en slip.

Ah quoi bon ? On n'a pas un rond.

On n'a qu'à emprunter les habits d'Ikuo.

Retourne chercher ton caleçon !!

Physiquement, tu n'as aucune chance de les mettre !!

そんな事はない お兄ちゃん中国のオジサンが子供服を着るテレビを見た

Bien sûr que si, j'ai vu à la télé Wang Baohe, un Chinois capable de mettre des habits pour enfants !

C'est un maître du Kung Fu. Il utilise l'art martial pour ça !!

Peu importe !! Donne-moi ça !!

Page 118 :

Alors ?

Ça passe ?

Disons que ça passera pour certains types d'endroits...

De quel genre ?

Ça devrait passer pour une taille enfant collée au corps !

Si j'étais un meurtrier, je m'occuperais volontiers de ton cas.

Et moi donc...

Il y a un truc en trop, de visible...

Pas de problème, ça me va comme un gant !!

Merde, voilà la deuxième...

Page 119 :

Allez, viens Ikuo. Allons voir les annonces du jour.

Non ! Je ne veux pas marcher à côté de toi !!

J'te demande pardon ?!

Mais, grand frère !! On voit tes couilles !!

Ne t'inquiète pas pour elles. Le groupe compte sur nous !!

Lâche-moi !! Au secours !!

Il est sexy, vu de derrière...

Page 120 :

Mmmmh. C'est la misère, aujourd'hui...

N'est-ce pas, Iku...

Reviens ici de suite, Ikuo !!

Bordel, il n'y a rien de rien !!

Pas le choix... On va essayer de tenir comme ça jusqu'à demain...

Heureusement qu'on n'est pas en hiver, on serait déjà mort de froid...

Qu'est-ce que tu attends, Ikuo !!

Page 121 :

Que...

Page 122 :

Qu'est-ce que c'est que tout ça, les gars ?!!

Où avez-vous trouvé ces habits ?

Je n'ai pas trop compris, mais...

Cette fille nous les a achetés...

La fille à la guitare !!!

Hein ? Tu la connais ?

Non... Enfin... On a parlé, l'autre fois...

ça circule bien, là-haut ?

Page 123 :

Mademoiselle... Vous êtes sûre de vous ?

De leur filer des habits ?

Oui...

Ce ne sont que des habits...

Toi aussi, tu n'as pas l'air à l'aise dans les tiens.

Ceux-là ? Ils me vont comme un gant.

Comment faire ? Je n'ai plus d'argent...

échangeons nos habits, c'est le plus simple.

Hein ?!!

Mais ça voudra dire que vous allez devoir...

Page 124 :

Tiens.

Mademoiselle, vous êtes sûre que c'est bon ?

Oui.

Des habits, je peux en avoir n'importe quand.

Page 125 :

Mais, en retour, vous m'avez donné quelque chose de bien plus important.

Vous voyez de quoi je parle ?

L'a... L'amour !!

C'est l'amour !!

Merci...

Epouse moi, jeune fille !!!!

Non, c'est moi qu'elle va épouser !!

Elle... Elle ne se mariera avec aucun de vous deux !!

Page 127 :

Vas-y, joue-moi quelque chose...

Non, je ne suis pas très douée...

Petit, tu laisses trop d'espace ici quand tu commences ton swing.

Oui, chef.

Embrasse-moi.

Mmmmh... Mmmmh ?!

Oh, oh.

Oh, oh.

Page 128 :

Et c'est ainsi qu'ils continuèrent jusqu'à la tombée de la nuit...

Whaaaaa, ils n'ont toujours pas fini !!

Des animaux !! Des singes !!

Page 129 :

Bon... Comment dire...

Le plus important chez un homme, c'est son physique.

N'est-ce pas, mon cher Itō ?

Oui

Tu as raison.

Bon, ils nous emmènent quand, les extraterrestres ?

On est pourtant les premiers sur la liste !

Bon, on va toucher un peu ses seins ?!

Ouais, bonne idée !

Et le lendemain matin...

Page 130 :

La jeune fille avait disparu, laissant juste une lettre

Un vieux monsieur venu pêcher nous a alors dit :

Quoi ? Vous l'avez vu ? Où ça ?!!

Je l'ai croisé tout à l'heure, dans cette direction.

Petit, tu sais que c'est un garçon, hein ?

Un tranchèxuel, qu'on dit ?

Tout le monde le connaît par ici. C'est le petit Kiyo, de la famille Nishizawa.

C'était un très bon lanceur, aux balles très rapides. Il avait même été « drafté », comme on dit dans le milieu...

Je vois...

手も早い	Très rapide avec les hommes, aussi.
------	-------------------------------------

Page 131 :

Mais bon, qu'il soit un garçon ou une fille

il a toujours eu un grand cœur.

Il a raison...

Ça change rien !!

Mec ou pas, c'était un bon !!

Reviens ma jolie, on s'en fout !!

On t'aime comme ça !!

Il m'a parfois laissé toujours ses seins.

Je vois...

### Chapitre 8 :

#### Page 134 :

Salut, Nagamatsu.

Salut, Aya.

Regarde, ils sont encore là.

Quoi ? Ah, tu parles des jeunes SDF ?

Ah, oui ! Tu as raison !!

Je me dis parfois que... Quelque chose ne va pas au Japon.

#### Page 135 :

Si un mec comme ça venait vous voir

ici, à cet instant précis

Tu l'as raté, hein.

De quoi ?

Ta vie.

Tu trouves ?

Oui.

Oh, au fait. Ce bouton te permet de recommencer ta vie.

Tu veux appuyer ?

Et qu'il vous disait ça.

Vous appuieriez ?

Oui.

Oui.

オッス!!!	Je suis prêt ! Hajime !!
--------	--------------------------

Page 137 :

Je mitraille le bouton.

Parce que, bon...

ça fait quand même trois jours qu'on n'a rien mangé...

アチョー イカヤキソバ	Ayaaaaa ! Technique des nouilles sautées au calamar.
-------------	--

L'énergie débordante de l'unique voleur de nourriture.

J'aurais aimé naître dans une famille normale...

Avec un petit déjeuner le matin et un dîner le soir...

C'est moi, je suis rentré !

Bonsoir fiston...

Buenos dias...

Page 138 :

C'était juste ce que je voulais... Une famille normale...

Bordel, l'ambiance est bien trop pesante, non ?!

Chante-nous quelque chose, l'ami. Une chanson pour nous redonner de la joie.

つよければ それで いいんだ	Je suis sans famille, et je m'appelle Rémi Et je me ballade dans la vie
----------------	--

Et toi, grand frère ? Tu appuies, ou pas ?

J'appuie.

Et je me réincarne en jolie fille.

Tous les mecs seront à mes pieds et me chouchouteront.

あ コンブ コンブ！ いく夫 コンブ見つけた！！	Oh, regarde Ikuo !! J'ai trouvé une algue <i>Konbu</i> .
ダンロップって書いてある！！	Suguo, c'est écrit Michelin !

Trouvez-vous un travail, les gars...

Page 139 :

Dit, Nagamatsu.

Hmmm ?

Si on te proposait de recommencer ta vie,

tu accepterais ?



Page 140 :

Oh, non !! Elle recommence avec ses histoires sur la vie.

Elle pète encore les plombs !! ça craint !!

Non, non, non !! Vous ne comprenez pas !!

Moi, je refuse.

Personnellement, je n'ai aucune raison de me plaindre.

Vraiment ?

Moi, je voudrais recommencer. J'aurais voulu naître dans une famille très riche.

Ouais, moi aussi.

Et toi, Aya ?

Mmmmh.

Je n'en sais rien.

Page 141 :

Tu n'en as pas besoin, Aya. Tu es plutôt jolie et intelligente.

Tu veux aller dans quelle université ?

Je n'irai pas à l'université !

Hein ? Mais, pourquoi ? C'est du gâchis.

Vous ne réalisez pas ? Ça ne sert plus à rien d'être bonne à l'école, de nos jours.

Dorénavant, ça se joue avec ça !!

Je vois, tu vas te mettre au bras de fer !

Non, ouvrir un salon de beauté !!

Ah bon ?

Oui. J'ouvrirai ma propre boutique, puis je ferai des aller et retour entre Paris et Londres pour étudier les dernières techniques...

Puis je vais rencontre un noble du Moyen-Orient, ou un pilote de formule 1, ou un designer de mode parisien, et on tombera amoureux...

Ton père est coiffeur, d'ailleurs.

Il est au courant ?

Page 143 :

Allez !! À la prochaine, Aya !

Ne réfléchis pas trop, tu vas perdre des cheveux !!

C'est ça, oui ! Salut !

Hum.

Page 144 :

Heu... Excusez-moi...

Page 145 :

Oui ?

Oh ! Tu es tout seul ?

Tu les connais, les jeunes qui traînent tout le temps ici ?

Oui... Ils sont allés chercher du boulot.

Vous êtes une amie de Kazu ? Ou de Itokin ?

Hein ? Ah, non ! Pas du tout...

Oh, wow ! Tu étais en train d'étudier !!

Oui, Kazu me laisse toujours des problèmes à résoudre.

Génial !

Page 146 :

Etudier en écrivant sur le sol, c'est trop cool !!

Je sais pas comment le décrire, mais c'est assez imposant...

C'est pas comme si je pouvais me payer un cahier...

Me revoilà.

Oh, Kazu !!

Je n'en peux plus. J'ai tellement faim que je ne peux plus marcher...

Tu es revenu !! Comment ça s'est passé ?

C'est qui ?

Moi ? Personne, personne !! Ne faites pas attention à moi !!

Page 147 :

Ils sont où, les deux autres ?

Je ne sais pas... Ils étaient à fond sur une vente de rue, donc je les ai laissé sur place...

Regardez, mesdames et messieurs ! Vous aussi, faites des sushis dignes d'un restaurant depuis votre cuisine !!

Whoa, génial !!

Les restaurants ont du souci à se faire !!  
Ils vont plus avoir de boulot !!

Je n'en peux plus...

J'ai tellement faim...

Heu... Dites...

Ma maison est juste à côté... Vous voulez venir manger quelque chose ?

Page 148 :

Merci, mais on doit attendre nos amis ici...

Il y en a un autre, qui est affamé...

Tant pis, Kazu, on y va ! Ce n'est pas notre problème !!

Ne dit pas de bêtises, Ikuo. Ton grand frère aussi, doit mourir de faim ! C'est hors de question.

Qu'est-ce que je suis en train de faire... ?

On a eu des sushis...

Ouais...

Il m'en a mis plein avec des œufs, vu que c'est les seuls que je peux manger...

Page 149 :

ça fait plaisir, hein ?

Oui, tellement.

Ça a l'air bon, hein ?

Oui, tellement...

Bon, ramenons vite tout ça à Ikuo. Qu'il la mette un peu en veilleuse...

Merde !!

J'ai fait sauter le couvercle...

Sauter le couvercle ?

Sauter le couvercle...

Voyons, Itō. Quel maladroit tu fais...

Aaaargh !!!

Moi aussi, mon couvercle à sauté...

Qu'est-ce qu'on va bien pouvoir faire...

Bonne question...

Tu sais, les sushis...

ça se périmé très vite...

Oui...

C'est bon, hein ?

Oui, délicieux...

Ils en mettent, du temps...

Oui...

## Chapitre 9 :

### Page 153 :

Hé ! Machiko !

Où es-tu, Machiko !

Kenji, je t'ai déjà dit que tu ne pouvais pas venir ici !

Machiko, je voulais te dire quelque chose...

ça te dirait qu'on ouvre un commerce à Tokyo... ?

Rien que tous les deux.

Quoi ?!

Une fugue en amoureux ?!

Malheureusement, Machiko ne peut accepter... Son papa ne va jamais dire oui...

Ah... Bon, d'accord...

Salut...

Quoi ? Mais attends, Kenji !!? Tu ne saisis donc pas...

Youpi, on fugue !!

C'est un rêve qui devient réalité !!

Page 154 :

C'est bon, je peux regarder ?

Oui, ouvre tes yeux !!

Mmm.

Tu plaisantes, j'espère ? Ce truc ringard ? C'est ça, notre super boutique ?!

Désolé...

On a même le droit au truc débile qui tourne ! Super. Allez Ayako, donne-lui des coups de pied.

Machiko, arrête...

Page 155 :

Machiko...

Ayako veut détruire la boutique...

Notre boutique, qu'on a ouverte ensemble, toi et moi...

Mais, tu sais quoi ? Ayako aussi, on l'a faite ensemble, toi et moi, PAS VRAI ?

Ça complique encore plus les choses, PAS VRAI ?

Je suis rentrée !

Oh, Ayako !!

Page 156 :

Ayako!! Papa a deux mots à te dire !!

Rentre à la maison, illico-presto !!

Je t'ai déjà dit d'arrêter de faire des scènes devant le magasin, non ?

メンソーレ	ça va biloute !
ヒゲソーレ	Vous vendez des moumoutes ?
アンチテーゼ	Drôle de frimousse !

Entrez, je vous en prie. Même si on n'a pas grand-chose à vous servir...

Allons-y, les gars !

Page 157 :

Vous ne mangez pas beaucoup, tous les deux...

Heu, ouais...

C'est une question de religion...

Ces garçons ont tous fugué !

Fugué ? À notre époque ?

Mais alors... Où vivez-vous, en ce moment ?

Au bord de la rivière...

La rivière ?!!

Exact.

On s'enroule avec des algues avant de dormir, pour ne pas être emporté par le courant.

Quoi ?! Comme les loutres ??

Page 158 :

Voilà une de nos algues Konbu.

Nous vous l'offrons.

C'est écrit Michelin...

Dites... Qu'est-ce que vous faites, pendant la journée ?

En général, on cherche du boulot...

Moi, j'essaye d'étudier...

La nuit, on fait des barrages !

Ouais, c'est important de bien consolider.

Quoi ?! Comme les castors ?!

Arrêtez de vous moquer de mon père !!

Assez parlé de nous.

C'est à notre tour de poser les questions.

Jeune fille, pourquoi es-tu venu nous voir ?

Pourquoi nous aider ?

Page 159 :

J'avais une question à vous poser...

C'est quoi ?

Pas aujourd'hui...

Une prochaine fois...

Bref, restez dormir ce soir, et rentrez chez vous demain matin.

Votre papa et votre maman doivent drôlement s'inquiéter.

Je n'ai pas de parents.

Page 160 :

Ouaiiiiiis, un bain !!!!!

De l'eau chaude !!

Frotte encore, Ikuo ! Je veux pouvoir voir tes veines !!

Regarde, il a une feuille morte enroulée autour du zizi !

Comment tu te sens, quand tu n'as pas de parent ?

Papa, tu voulais me dire quoi, tout à l'heure ?

Hein ? Ah, oui...

Laisse tomber !

Page 161 :

Excusez-moi les gars, mais est-ce que vous pourriez me laisser seul, l'espace de deux minutes...

Qu'est-ce que tu fous !! Et chez autrui, en plus !!

Deux minutes, c'est tout ?!

Bon, à demain.

Bonne nuit !

Merci beaucoup.

Bonne nuit.

Page 162 :

Eh ! Qu'est-ce qu'elle veut, cette meuf ?

Tu sais bien. Ce sont ces bobos qui veulent se donner bonne conscience...

Arrêtez, je suis sûre que c'est par gentillesse.

Je suis d'accord !!

Et puis, elle est mignonne, non ? Moi, elle me plaît.

Moi aussi, je la trouve jolie.

Oui, elle est vraiment mignonne.

Ah bon ??

Page 163 :

Elle ressemble à un cabiaï.

C'est quoi, ça ? Jamais entendu parler.

Tu ne connais pas ? C'est un animal !

Lui...

Je vais le tuer...

Il a un peu raison, en plus

Page 164 :

Machiko, c'est le jour de vérité...

Je vais tenter le tout pour le tout.

Mmmmmh...

Bonjour !!

On n'avait pas aussi bien dormi depuis une éternité...

Page 165 :

Que... Qu'est-ce qui t'arrive, papa ?!

Je vous en supplie. Que l'un d'entre vous... N'importe lequel...

Me succède à cette boutique !!!

Page 166 :

Papa !!! Qu'est-ce que tu racontes !!! Tu es malade !!!

Tais-toi !! J'ai découvert la vérité !!

Je sais que tu comptes transformer notre boutique en salon de beauté à la mode !!!

Et que tu veux faire des allers-retours entre Paris et Londres !!

De quel droit est-ce que tu fouilles dans mon tiroir !!

Tais-toi !! Ton père a tous les droits !!



Hors de question.

Franchement, qui voudrait s'emmerder à devenir coiffeur ?

J'te jure.

ま 床屋だけさ	Un coiffeur qui recrute de jeunes inconnus, c'est un peu tiré par
ほとこーや	les cheveux...
ホットケーキ	Ok, je sors !

Bien joué !

Il a évité le flop !!

Ce n'est pas passé loin !!

Eh ! Ce n'est pas le sujet !! Que quelqu'un ici me succède !!

Vous serez nourris et logés ! Trois repas par jour ! Et vous gagnerez même un peu d'argent !!

Négatif !!

Bon sang !! Plus le choix, je rajoute Ayako dans l'offre !!

Quoi !!!

Page 168 :

Alors là, non merci.

Je vais peut-être changer d'avis...

Oh !!!!

Dit, et toi ?!

Pourquoi tu restes silencieux ?!

J'ai d'autres projets...

Noooooon !!

Grand frère, tu devrais essayer !! C'est ta dernière chance !!

Hors de question ! Je vais devenir un grand joueur de baseball !!

La chance a toujours été de mon côté !

Je vais voler la position du frappeur désigné, et être élu recrue de l'année.

C'est pas vrai, tu as la poisse !! Ton esprit protecteur, c'est un bikini.

Rose fuchsia, en plus !!

Est-ce que je t'ai déjà dit que je connaissais un membre de la famille d'un camarade du frère  
d'un ami du coach de l'équipe B d'Hiroshima ?

Page 169 :

Oh... Ohhhhh.....

Ohhhhhhhhh !!!

Page 170 :

Appelez-moi...

PATRON...

Patron !!!!!

Patron !!!!!

Ohhhhhhhhhhhhhhh.

Papa, tu m'achètes des zabits.

Et moi, ze veux de la colle.

Naaaaaaaaaaaaaaaaaan !!

### Chapitre 10 :

Page 171 :

Mr Yoshida a accepté de nous héberger, Itokin, mon frère et moi.

En échange, on est censé lui succéder à la boutique.

Heu... Dites....

Qu'est-ce que je fais, moi, du coup ?

Le libraire, Mr Nishizawa, propose de te prendre !!

Oh ! Une librairie ?!!

Kazu, qui avait toujours voulu travailler dans une librairie, est parti très joyeux.

Il a l'air content, hein.

Ouais, ça m'énerve tellement.

Il est sûrement content de ne plus avoir à rester avec nous...

Page 172 :

C'est la première fois que j'ai une vie "normale" depuis qu'on est arrivé à Tokyo...

Non, je dirais même depuis que je suis né.

Je me demande comment vont Take, Yō et professeur Iijima...

J'espère qu'ils vont bien...

Ikuo

À partir d'aujourd'hui, tu vas aller à l'école.

Hein ?

Page 173 :

Ayako m'a dit que tu étais en primaire. Tu dois retourner à l'école.

Oui, si tu n'a pas un minimum d'éducation...

Tu finiras comme ça !!

Tu peux y aller dès aujourd'hui, on s'occupera plus tard des procédures.

Le principal de l'école est un de mes clients.

M... Mais...

Qu'est-ce que je fais, grand frère ?

いけばあ	Et ben ? Vas-y, Oh là là !
け 憲一 ?	Mikawa Kenichi ?

\*Comédien et chanteur japonais, connu pour se travestir en femme.

Page 174 :

Ah !!

Argh

Page 175 :

Akihito !!

C'est quoi, cette forme de vie inorganique ?!

C'est Akihito, le fils des voisins. Il est venu chercher Ikuo !!

ça va aller, Akihito ?

Tu ne dis rien à papa et maman, hein ?!

Bon... Bonjour Akihito. Je m'appelle Sakisaka Ikuo.

Enchanté !

Allez, on y va !!

À ce soir !!

Page 176 :

À ce soir !! Bon courage !!

Allez, on va nettoyer ! La journée commence et s'achève par le ménage !

C'est chiant.

Bon, moi je vais par là. Bon courage, Ikuo.

Merci !

Akihito, veille sur Ikuo, s'il te plaît.

Toi aussi, Ikuo. Tu veilles sur lui, hein ?!

Heu... Oui...

Salut !!

Page 177 :

Je ne pensais pas retourner un jour à l'école.

J'ai l'impression que la chance est en train de tourner.

Je n'en reviens toujours pas.

Oh, au fait, Akihito ! Tu es en quelle année ?

Im...

Quoi ?

Imbéciiiiiiile !!

Page 178 :

Oh... Il est mignon, ce nounours !

Il s'appelle comment ?

Tiens ? Il n'a pas de visage...

Tou... Touche paaaaaaaaaaaaaaaaaaaaas !!!

Pa... Pardon !! Pardon !!!

Toi...Attention... À... Ne pas.... Te faire... bizuter...

Page 179 :

Yee-ha !!!

Alors, tu abandonnes ?!!

Eh, la passe !!

À toi, attrape !!

Arrêtez, les enfants !! Asseyez-vous !!

Du harcèlement scolaire? Chez nous ? Jamais !

Aujourd'hui, nous accueillons un nouveau camarade !!

Page 180 :

Je m'appelle Sakisaka Ikuo...

Enchanté !!

Enchanté !!!

Allez Ikuo, va t'asseoir à côté de la petite Hoda !!

Oui

Par ici, c'est là !!

Salut !

Bienvenue !

Page 181 :

Ah !!! Il est tombé !!

Le nouveau s'est ramassé dès le premier jour !!

Akihito ?!!

Je m'appelle Hoda Mikako !! Enchanté !!

En... Enchanté !!

Page 183 :

C'est bien...

Tu... Tu t'es déjà fait plus d'amis que moi...

M... Mais... Tu n'auras jamais Ayako...

Quoi ? Akihito, attends !!!

Ha ha ha, n'y pense plus.

Akihito est comme ça.

Page 184 :

Il vit avec un mal-être intérieur assez profond... Il n'arrive pas à bien exprimer ses émotions, et parfois, il craque.

C'est-à-dire ?

La dernière fois, par exemple, il a escaladé la cheminée du bain public, pour communiquer avec le ciel.

Oh... Je vois...

Mais, pour une raison qui m'échappe, il est très ouvert et parle beaucoup à Ayako...

Surtout dans le bain, c'est une vraie pipelette...

Le bain ?

Qu'est-ce que ça veut dire, au juste ?

Hein ?

Ah !!

Page 185 :

Tu vas bien, Akihito ?

Qu'est-ce que tu as, la journée s'est encore mal passée ?

C'est Ikuo. Il m'a bizuté...

Voyons, Ikuo ne ferait jamais ça...

Il... Il m'a prit ma peluche...

Il t'a demandé la permission, non ?

Je... Je me sens si seul...

Patron, je ne peux pas tolérer ça !! C'est inadmissible !!

ça va, pas la peine de pleurer...

Page 186 :

Ikuo ! Viens voir, s'il te plaît !

Oui ?

Akihito veut te dire quelque chose !

Imbécile...

Akihito !!

Dé... Désolé de t'avoir fait un croche-pied, tout à l'heure...

Je m'excuse...

Tu... Tu veux bien être mon copain... ?

Page 187 :

Bien sûr, Akihito !!

Génial !! Tu en as de la chance, Akihito !!

Je me demande s'il les a vu...

Dit, tu crois qu'Ikuo a pu voir ses seins ?

Je m'en fous.

Aujourd'hui, je me suis fait pour la première fois des amis à Tokyo.

J'ai rencontré plein de nouveaux camarades.

Monsieur, je suis devenu ami avec Akihito.

Oh, c'est une super nouvelle !

Je peux aller dormir chez Akihito, ce soir ?

Bien sûr !!

Page 188 :

Qu'est-ce que tu veux ?

Moi aussi, je souffre...

d'un profond mal-être intérieur...

Aïe, qu'est-ce qui te prend !! Moi aussi, je me sens seul !!

Grand frère, pourquoi tu as fait ça ?!!

Chapitre 11 :

Page 191 :

C'est paisible, mon cher Itō.

Ouais.

C'est paisible...

Comment dire... Nos chances de mourir ont grandement diminué.

Ouais. Ici, on a perdu cette tension...

C'est ça, une vie normale, je présume.

Page 192 :

Tu disais justement que tu en voulais une...

Quelles sont tes impressions, maintenant que c'est le cas ?

Eh... Tu en penses quoi ?

Ça n'a pas de saveur, m'sieur !!!

Je ne me sens pas vivant

Je n'ai plus cette excitation qui bouillait doucement en moi...

Le moi d'autre fois, qui côtoyait la mort au quotidien, serait tellement déçu du moi d'aujourd'hui.

Page 193 :

Rhaaaaa. J'ai besoin de cette tension !!! De ces palpitations !!!

Que le désespoir s'abatte sur nous !!!

Le déjeuner est prêt !!

Ouaiiiiiis !!

Fai Fai Fai Faites quelque-chose !!

Fai Fai Fai Faites quelque-chose !!

Page 194 :

Jo refuse Jo refuse.

Fai Fai Fai Faites quelque chose !!

Qu'est-ce que c'est que ça, encore ?

C'est le fils unique des Tsukamoto, le petit Kōji.

浪人してんだけど... もう八浪だったかな...	Ça fait déjà 8 ans qu'il n'est plus scolarisé...
はっ 八郎!!?	Hachirō !?!

\*En japonais, *rōnin* est le terme pour désigner les élèves échouant aux examens d'admission universitaire et se retrouvant en année sabbatique, tandis que *hachi* est le nombre 8.

Disparu !



Disparu !

Le gland que j'avais enterré ici, l'an passé, a disparu.

Lui, c'est l'extrême limite.

Ouais... Celle à ne pas franchir.

Page 195 :

Qu'est-ce que tu fous là, morveux. Tu es chez moi, ici.

L... Laisse le tranquille.

Mr Hachirō, voici votre curry.

Merci.

Alors, Akihito... Tu n'as toujours pas changé ? Tu prends toujours ton bain avec Ayako ?

Ouais, toujours !!

Et pas plus tard qu'hier !!

Mmmmais... Heuu.... Ze me sens seul...

Oh... Mon pauvre... Tiens, tête mes seins...

Ayako, c'est trop bon !!

Ah ! Non, arrête ! C'est bon ! Oui !

C'est pas vrai, je... Je n'ai jamais fait ça !!

Page 196 :

だまれ このごんじきやしや!!!	Ferme-la, Don Juan !!!!
------------------	-------------------------

Don Juan ?!?!

Tu manipules l'instinct maternel de cette fille

pour la forcer à s'inquiéter inconsciemment de toi...

Tu n'es qu'une ordure !! Un moins que rien !!

Voilà, c'est ce qu'on veut entendre !!

Bien joué, Hachirō.

J'aimerais tellement...

J'aimerais tellement...

Être à ta place...

Page 197 :

Qu'est-ce que la vie ?

Qu'est-ce que « toi », plutôt !

Rentre chez toi !!

Quoiiii ???? ?

Kazu, tu viens de ce lycée-là ?

Celui où ils envoient tous les ans pleins d'étudiants à la prestigieuse université de Tokyo !!

Ou... Oui...

Chut !!

Pourquoi est-ce que quelqu'un comme toi a fugué ?

Et pourquoi est-ce que tu traînes avec eux ?

Page 198 :

Je ne sais pas trop, mais... J'ai vu en eux des gens forts et endurcis...

Forts, eux ?

Oui, et ils l'étaient vraiment !

Ils ont survécu dans des conditions que je n'arrivais même pas à imaginer.

Je n'ai pas d'parents.

Quoi qu'il en soit, je suis vraiment content de les avoir rencontrés !

Ils m'ont guidé vers le droit chemin.

Pour moi, ils sont un peu comme Moïse... Je leur en suis vraiment reconnaissant.

J'ai beaucoup changé ! Je me suis endurci.

C'est super !

Toi aussi Ayako ! En les voyant, tu t'es dit qu'ils avaient sûrement la réponse à la question que tu te poses.

Hein ?

Page 199 :

Ah... Oui...

Tu devrais leur demander. Ils vont sûrement t'apporter une réponse.

Qu'est-ce qu'il y a ?

Non, je me disais juste que... J'ai un peu exagéré, en les comparant à Moïse...

Hahahaha ! Juste un peu, oui.

Épouse-moi, Jessie !

Je ne peux pas, Dan.

Page 200 :

Porque, mi amor ?

Je sors déjà avec Franck, la girafe...

Grand frère, je ne vois rien.

Pour qui elle se prend, cette meuf ? Enfoiré de koala !

Laisse tomber, Dan ! Elle n'en vaut pas la peine !

Laissez-moi regarder !!

Kazu m'a dit aujourd'hui que vous étiez comme Moïse pour lui !

Quoi ? Il a dit ça ?

Oui, qu'il vous est très reconnaissant !

Je vois... Ah, Moïse...

Moïse, carrément ?

D'ailleurs, vous savez qui c'est, Moïse ?

Page 201 :

Oh, jeune fille !!! Tu crois pas que tu pousses un peu le bouchon, là ?

C'est une violation des droits de l'homme, ça !!

Parfait !! Et bien expliquez-moi qui est Moïse, alors !!

On ne peut pas en parler tout haut !!

On ne DOIT PAS en parler tout haut !!

Eh bien, écrivez-le, alors !!

Bordeeeeeeeel !!

Montez !! Tout de suite !!

Quoi ? Qu'est-ce qui t'arrive ?

Page 202 :

Vous vous rappelez de la question que je voulais vous poser, l'autre jour ?

Je vais la poser maintenant.

En échange, promettez-moi une chose.

Vous ne vous moquez pas !!

Page 203 :

Je le promets !!

Je le promets aussi !!

Je suis sérieuse !!! Si vous vous moquez, je vais pleurer !!

D'accord, d'accord !! On ne rigolera pas !!

Pose ta question !

En... En fait...

Ma mère est morte, l'an dernier...

Depuis, je me pose une question...

Mais, toute seule, je n'arrive pas à trouver de réponse...

J'ai essayé de demander à mes amis... Mais, je n'y arrive pas...

J'ai peur qu'ils se moquent de moi...

Page 204 :

Et un beau jour, je vous ai aperçu, depuis le train...

Et je suis venu à vous, en pensant que vous auriez peut-être la réponse...

Elle parle de nous, là...

Bon, je me lance...

Vous êtes prêt, psychologiquement ?

A... Allez !!

Vas-y d'un seul coup !!

Attention, je vais dire quelque chose de très bizarre !!

C'est bon !! Balance tout d'un coup !!

Page 205 :

Hum... Dites...

Qu'est-ce que

la vie ?

Page 206 :

Hahahahahahahahahahaha

C'est une débile !!! Cette meuf est complètement débile !!!

Elle est bête comme un balai !!

Page 207 :

Faites que le temps revienne en arrière !!

Rien que 5 minutes !!!

Non !

Page 208 :

Eh !!!

Qu... Qu'est-ce qui se passe ?

Ahhh !!! Ayako !!!

Ayako, ça va ??!

Ikuo, appelle une ambulance, vite !!

Ou... Oui !!

Oups !

Chapitre 12 :

Page 210 :

Hé, Ayako !! Ça ne va pas ?

Tu vas être en retard à l'école...

Je ne veux pas y aller aujourd'hui.

Je sèche.

Mais, tu dois...

Je n'irai pas !!

Alors, monsieur ? Qu'est-ce qu'elle a dit ?

Elle ne veut pas y aller aujourd'hui...

Dit-nous, Ikuo...

Est-ce qu'elle s'est fait mal quelque part ?

Page 211 :

Elle s'est violemment foulée le poignet.

Elle en a au moins pour une semaine...

Elle ne peut même pas écrire dans ces conditions...

Mais pourquoi est-elle si énervée ?

Elle doit avoir ses règles, m'sieur...

Bon, j'y vais grand frère !!

O... Ouais, bon courage !!

Deviens un homme important !!

Moi aussi, j'ai des choses à régler avec le syndicat.

Je peux vous confier la maison jusqu'à ce soir ?

Voui m'sieur !!

A plus tard, les garçons !!

à ce soir, bon courage !!

Ramenez-nous des burgers au retour !!

Page 212 :

Qu'est-ce qu'on fait, Suguo ?!!

Qu'est-ce qu'on fait par rapport à quoi ?!!

La princesse est folle de rage ! Elle est tombée dans l'escalier et s'est blessée !

Par notre faute !!

Tu te trompes, mon cher Itō

C'est un regrettable accident.

Comme lorsqu'un poil s'enroule autour du kiki.

ça aussi, c'est un regrettable accident.

だ-れのせ-でもありゃ-しね-	Je ne fais pourtant de tort à personne, en suivant mon ch'min de petit bonhomme
-----------------	--

Tu dis ça pour fuir la réalité !! Tu ne veux pas en assumer les conséquences !!

La ferme !!

Page 213 :

Entre-nous, c'est plutôt de ta faute !!

Quoi ? Ma faute ?!

じゃ-君は?! 君のせえ-は?	Arrête de faire l'être pur et innocent ! Assume ce que tu as fait !!
僕は森の精	Fée pas vrai, j'ai rien fée.
僕ラッカセ-	Ça va partir en cacahuète...

Retourne à l'école !

Va bosser !

Qu'est-ce que la vie ?

Page 214 :

Jeune fille...

Est-ce que tu-es réveillé ?  
Peu importe.

Reste comme ça et écoute moi...

Pour hier, heu... Désolé d'avoir rigolé...

Page 215 :

Je n'imaginai juste pas qu'une adolescente comme toi se posait des questions si compliquées...

ça m'a prit de court, et tu connais la suite...

Je vais essayer de me rattraper et d'y répondre maintenant.

Alors, c'était quoi, déjà...  
« Qu'est-ce que la vie » ?

Hmmmmmm. La vie ?

La vie, c'est...

Page 216 :

Oh !!!

Je...

Oh, merde !!!

Itō, pense à un but ! Une raison de vivre !!

Mmmh ? Une raison ?!!

Un truc pareil...

ça n'existe pas !!!

Je refuse qu'une telle chose existe !!

ça me mettrait dans la merde !

Imaginons que le gouvernement annonce que l'objectif de l'humanité est d'empiler des bouteilles ?

Page 217 :

Le jour-même, il y aura une pénurie de bouteille. Chacun commencera à bâtir sa pyramide...  
Des athlètes aux employés de bureau...

Puis arriverons les violences. Rivalités et agressions, pendant que les plus riches achèteront les terrains plats.

Sans oublier les chats, qui ont peur de l'eau.

Ils n'auront nul part où aller.

À force de vivre toute l'année à l'étroit, un beau jour, ils vont fusionner.

一匹の巨大ネコグルゲに	Et devenir un Godzichat géant.
そしてそのネコグルゲは.. マイケル・ジャクソンが買い取るんだけど そしてらトーヤが	Puis le Godzichat va se mettre à danser sur du Michael Jackson. C'est alors qu'intervient La Toya Jackson...

Itō, top là ! Changement !!

Page 218 :

Bon... Alors... Ce genre de chose...

Tu y réfléchiras après ta première relation sexuelle.

Compris ?

Arrête d'y penser, maintenant !

Où a-t-il trouvé cette cravate ?



Je ne vois pas le rapport.

Pourquoi est-ce qu'il faudrait une relation sexuelle pour en parler ?

Je ne suis pas d'accord.

Page 219 :

Tu veux vraiment une réponse ? Très bien !

Une question pareille dépasse complètement ta petite personne, imbécile !! C'est culotté de vouloir y répondre. En fin de compte, nous ne sommes que des singes ! Les singes ne cherchent pas une réponse à tout ce qui les entoures. Ça montre que tu t'ennuies et que tu n'as rien à faire de ton quotidien. Ta question, c'est comme demander « c'est quiiiiii le sens de l'univers ? ». Tu te rends compte ?

Donc arrête de réfléchir à des trucs inutiles et commence déjà par coucher avec quelqu'un. Espèce de Cabiã japonais ! Phacochère géant !!

Qu'est-ce que tu as ? Tu vas pleurer ? Oh !!

C'est toujours comme ça avec les filles ! Elles pensent que pleurer va résoudre tous leurs problèmes !

Allez, petit bébé, chiale un coup ! Ouiiin ouiin !!

J'suis pas d'accord !!!

Page 220 :

Tu n'es pas d'accord ?!

Pas du tout !!

Tu ne saisis donc pas ?!

Il n'y a rien à saisir !!!

Bon... Je vois...

Page 221 :

Abruti !!! Va crever !! Et pas la peine de revenir !!

C'est pas ma faute ! Ze zui un peu spézial !!

L'enfoiré ! Je le déteste !!

Qu'est-ce que tu regardes, toi ?

Ton tin-  
popo

J'ai faim... Il y a des restes du petit déjeuner ?

Ouais...

Je crois...

Page 222 :

Fais « Ahhhhh » !

Ahhhh

Page 223 :

Hein ?! Désolé, désolé !! On recommence !!

Qu'est-ce que ?! C'est bizarre !!

Allez ! Ahhhhh !!

Ahhhhh !

C'est quoi, ton problème !!!

J'arrive pas à me contrôler !!!

Page 224 :

Mais, pourquoi ? Quelque chose en moi m'empêche d'être gentil ! Je ne peux pas résister !

Laisse tomber ! Ce n'est plus la peine !!

Non, attends ! S'il te plaît !

Quoi encore ?

Enfoiré !! Abruti !! Part, et ne reviens jamais !!

Eh ! Suguo, mon ami !!!

Ouaiiiis !! Itokin !!

Page 225 :

Putainnnnnn !!

Je les déteste !!!!

Tu es vraiment comme un grand frère, Ikuo !!

Hein ?

Tous les mecs de la classe sont des gamins, alors que toi tu es calme et intelligent ! Tu fais un peu « grand frère ».

Tu... Tu crois... ?

Ton grand frère à toi aussi, il est intelligent et responsable ?

Pas du tout !!

C'est un débile...

ça, je te le garantie...

Page 226 :

Akihito, ferme les yeux et bouche toi les oreilles !!

Ikuo, tu es amoureux d'une fille en ce moment ?

Hein ?

Et bien moi, celui que j'aime, c'est...

OH !!!!

Akihito, qu'est-ce qu'on avait dit !!

Par ici, on s'en va !!

Pourquoi ?

Je suis un lapinnnnnn !!

Moi aussiiiiiii !!

Hihhi ! Deux proies faciles !!

Fin du volume 1 :

Chapitre 1 : P.1  
Chapitre 2 : P.7  
Chapitre 3 : P.12  
Chapitre 4 : P.17  
Chapitre 5 : P.22  
Chapitre 6 : P.28  
Chapitre 7 : P.33  
Chapitre 8 : P.39  
Chapitre 9 : P.44  
Chapitre 10 : P.50  
Chapitre 11 : P.55  
Chapitre 12 : P.61